

VERMEIREN

Eclips X4, Eclips X4 30°

INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, Stycznia 2012

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Rysunek	6
1.4 Akcesoria	6
1.5 Położenie tabliczki identyfikacyjnej	7
1.6 Objaśnienie symboli	7
1.7 Zasady bezpieczeństwa	7
2 Sposób użycia	8
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego	8
2.2 Montaż kół tylnych	8
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego	8
2.4 Montaż i demontaż podnóżków	9
2.5 Obsługa hamulców	9
2.6 Montaż i demontaż podłokietników	10
2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	11
2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim	11
2.9 Jazda na wózku inwalidzkim	11
2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych	11
2.11 Pokonywanie progów lub krawężników	12
2.12 Składanie wózka inwalidzkiego	13
2.13 Zdejmowanie kół	13
2.14 Drażek poprzeczny	14
2.15 Regulacja oparcia (Eclips X4 30°)	14
2.16 Transport w samochodzie	15
2.17 Wykorzystanie wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe silnikowym (Eclips X4)	15
3 Montaż i regulacja	17
3.1 Narzędzia	18
3.2 Sposób dostawy	18
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska	18
3.4 Elastyczne siedzisko	20
3.5 Regulacja głębokości siedziska	21
3.6 Elastyczne oparcie	21
3.7 Regulacja hamulców	21
3.8 Regulacja podnóżków	22
3.9 Regulacja uchwytów	23
3.10 Regulacja nasadki	24
3.11 Regulacja stabilności i manewrowości	24
4 Konserwacja	25
4.1 Regularna konserwacja	25
4.2 Wysyłka i Przechowywanie	26
4.3 Pielęgnacja	26
4.4 Kontrola	27
4.5 Dezynfekcja	27
5 Gwarancja	29
6 Utylizacja	29
7 Deklaracja zgodności	29
8 Plan konserwacji	30
9 Raport z dezynfekcji	30



Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 150 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.



1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren						
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
Typ	Ręczny wózek inwalidzki						
Model	Eclips X4						
Maksymalna waga użytkownika	150 kg						
Opis	Wymiary						
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
Opis	Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary			
Długość całkowita z podnóżkiem	1000 mm			1210 mm			
Długość po złożeniu bez podnóżka	740 mm			910 mm			
Szerokość po złożeniu	300 mm						
Wysokość po złożeniu	910 mm			1015 mm			
Waga całkowita	± 17,10 kg						
Waga najcięższej części	9,40 kg						
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	Podpórki: 1,90 kg; Podłokietniki: 1,65 kg; Koła napędowe (tylnie): 4,15 kg						
Stabilność statyczna przy pochyłości	7,5° (w konfiguracji standardowej)						
Stabilność statyczna pod górę	5° (w konfiguracji standardowej)						
Stabilność statyczna w poprzek	>16° (w konfiguracji standardowej)						
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm						
Kąt nachylenia siedziska	0°			13°			
Głębokość użytkowa siedziska	420 mm			500 mm			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	390 mm			520 mm			
Kąt nachylenia oparcia	0°			13°			
Wysokość oparcia	420 mm			460 mm			
Odległość siedziska od podnóżka	345 mm			460 mm			
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	107°						
Odległość siedziska od podłokietnika	220 mm						
Przednia pozycja podłokietnika	340 mm						
Średnica obręczy	535 mm						
Pozycja osi w poziomie (odchył)	-47 mm			19 mm			
Minimalny promień skrętu	1530 mm						
Średnica kół tylnych Krypton PU	24"						
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 3,5 bara						
Średnica kół skrętnych Krypton PU	150 mm			200 mm			
Ciśnienie w oponach, koła skrętne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 2,5 bara						
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C			+ 41 °C			



Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg /		

Tabela 1: Parametry techniczne Eclips X4

Producent	Vermeiren						
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
Typ	Ręczny wózek inwalidzki 						
Model	Eclips X4 30°						
Maksymalna waga użytkownika	150 kg						
Opis	Wymiary						
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
Opis	Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary			
Długość całkowita z podnóżkiem	1000 mm			1210 mm			
Długość po złożeniu bez podnóżka	1000 mm			1210 mm			
Szerokość po złożeniu	300 mm						
Wysokość po złożeniu	910 mm			1015 mm			
Waga całkowita	± 30 kg						
Waga najcięższej części	22,30 kg						
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	Podpórki: 1,90 kg; Podłokietniki: 1,65 kg; Koła napędowe (tylnie): 4,15 kg						
Stabilność statyczna przy pochyłości	7,5° (w konfiguracji standardowej)						
Stabilność statyczna pod górę	Blokowanie osi w tył: 4° Blokowanie osi w przód: Zabezpieczenie przed przewróceniem musi być dostępne standardowo						
Stabilność statyczna w poprzek	>16° (w konfiguracji standardowej)						
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm						
Kąt nachylenia siedziska	0°			13°			
Głębokość użytkowa siedziska	420 mm			500 mm			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	390 mm			520 mm			
Kąt nachylenia oparcia	0°			43°			
Wysokość oparcia	420 mm			460 mm			
Odległość siedziska od podnóżka	345 mm			460 mm			
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	107°						
Odległość siedziska od podłokietnika	220 mm						
Przednia pozycja podłokietnika	340 mm						
Średnica obręczy	535 mm						
Pozycja osi w poziomie (odchył)	-47 mm			19 mm			
Minimalny promień skrętu	1530 mm						
Średnica kół tylnych Krypton PU	24"						
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 3,5 bara						

Średnica kół skrętnych Krypton PU	150 mm	200 mm
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara	
Sprężyna gazowa	+ 5 °C	
Temperatura przechowywania i użytkowania	30%	30%
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	60 mm	60 mm
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg /		

Tabela 2: Parametry techniczne Eclips X4 30°

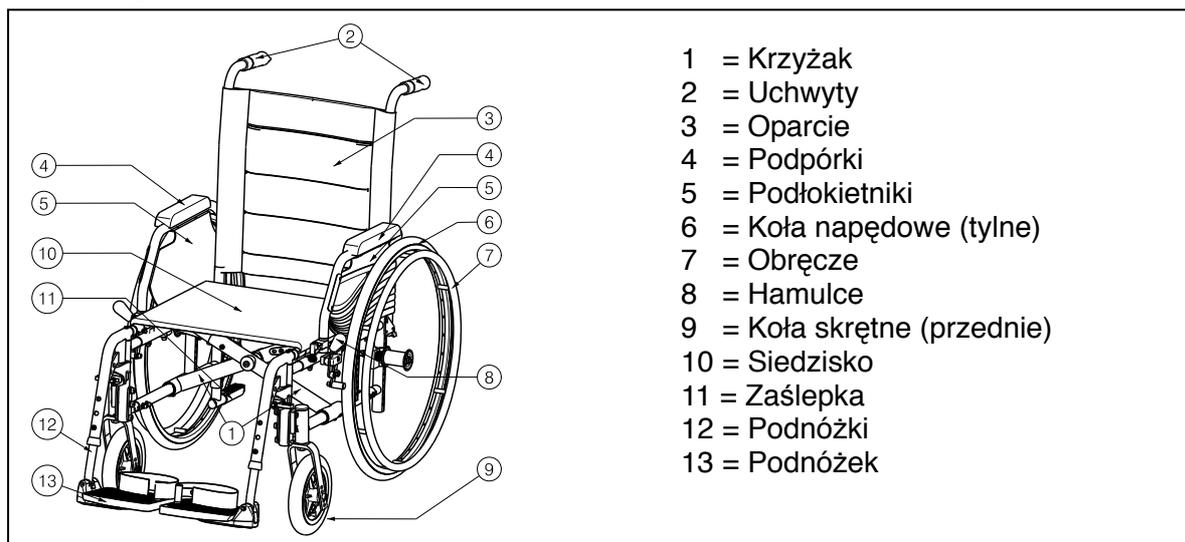
Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

ISO 7176-19: Stosowanie urządzeń kołowych jako siedzeń w pojazdach silnikowych. (tylko dla modelu Eclips X4)

1.3 Rysunek



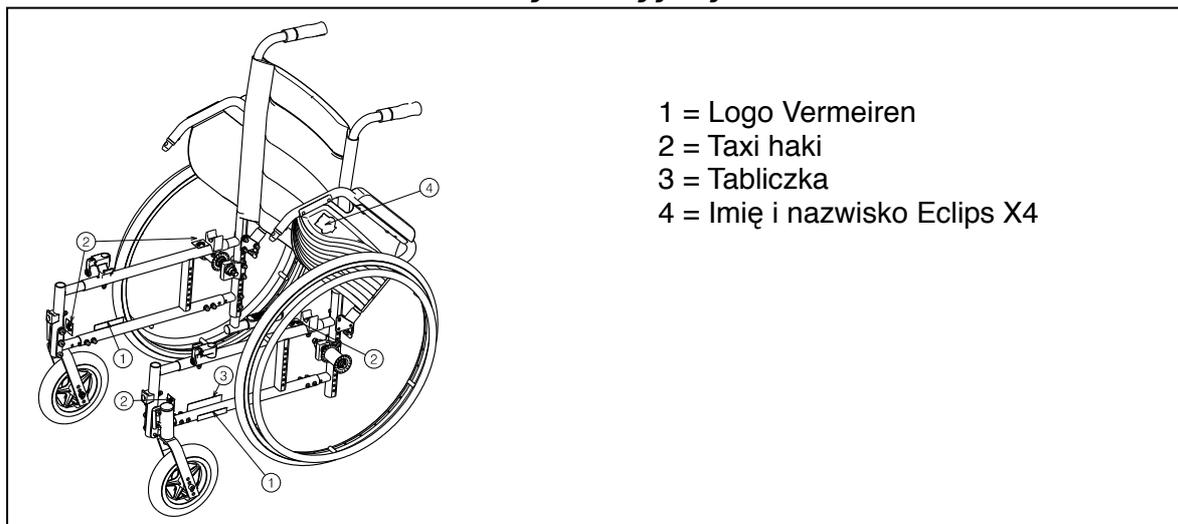
1.4 Akcesoria

Dla modeli Eclips X4, Eclips X4 30° dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B58) do zamocowania na rurach z tyłu wózka
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka
- Oparcia na dłoń (B02, B03, B05, B66)
- Podnóżków (B06, BZ8, BZ7)
- B52 Uchwyt do kroplówki
- B74 Hamulce bębnowe
- T30 Wózek inwalidzki przewozowy

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

1.5 Położenie tabliczki identyfikacyjnej



1.6 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Minimalne nachylenie powierzchni



CE deklaracja

1.7 Zasady bezpieczeństwa

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Hamulce postojowe powinny być zaciągnięte przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść lub maksymalnie rozsunąć na bok.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Przy chęci podniesienia przedmiotu (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- ⚠ Przejeżdżając przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzenie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.
- ⚠ Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- ⚠ Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.

- ⚠ Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwytać za ruchome części (podłokietniki, podnóżki itp.).
- ⚠ Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wózka.

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

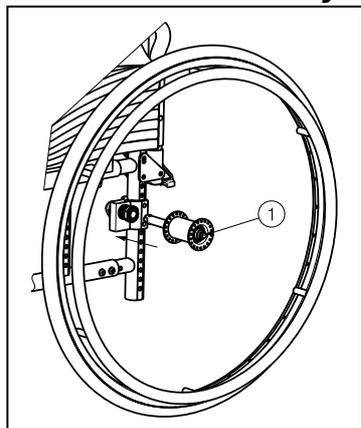
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, podłokietniki lub koła.

2.2 Montaż kół tylnich



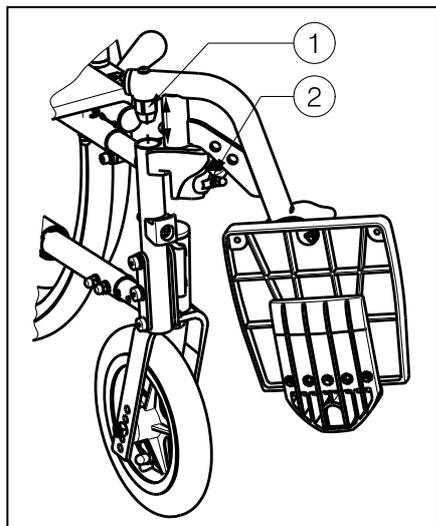
1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć osłony tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnić przycisk.
4. Sprawdzić, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia** – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Zamontuj drążek poprzeczny (jeśli jest w wyposażeniu) do prawego uchwyty.

2.4 Montaż i demontaż podnóżków



Aby zamontować podnóżki:

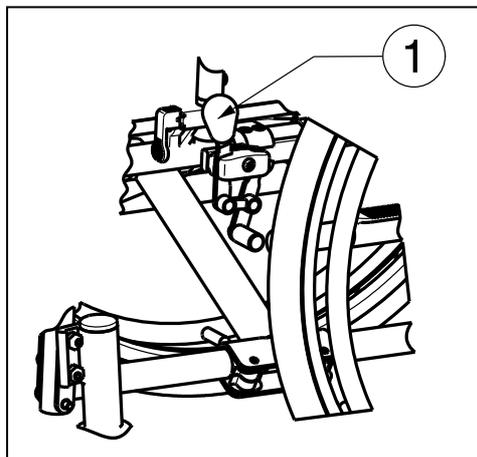
1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Pociągnij za uchwyt ②.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

2.5 Obsługa hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców w przód, ① aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulce:

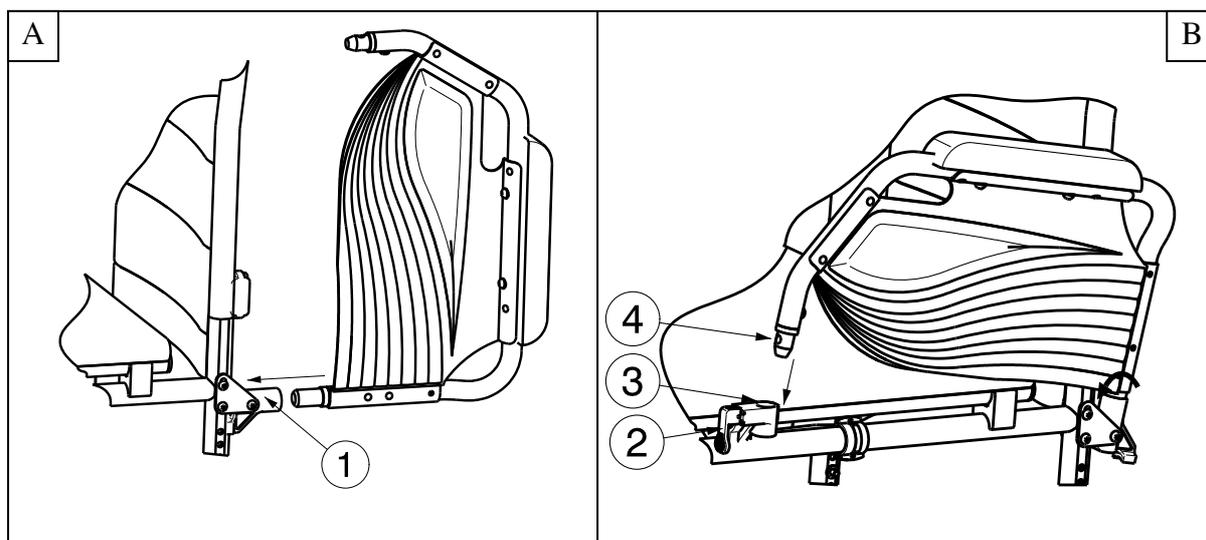
1. Zwolnić jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

2.6 Montaż i demontaż podłokietników

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od dolnej części podłokietnika.

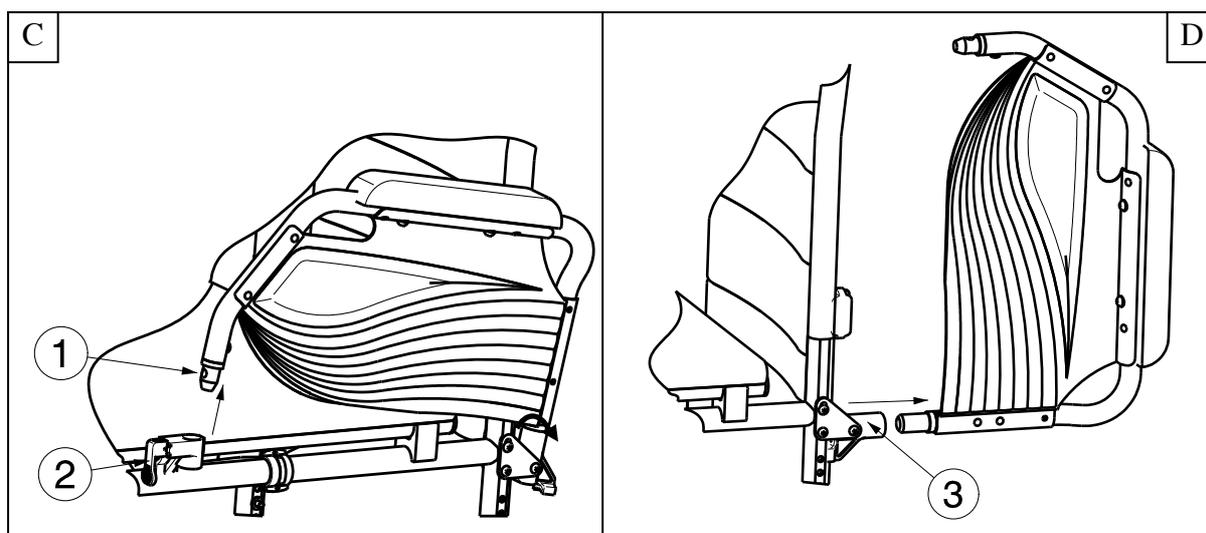
Podłokietniki można zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ① (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Zegnij podłokietnik do przodu.
4. Wyciągnij dźwignię ② z ramy ③ do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika ④ w ramie ③ (rys. B).



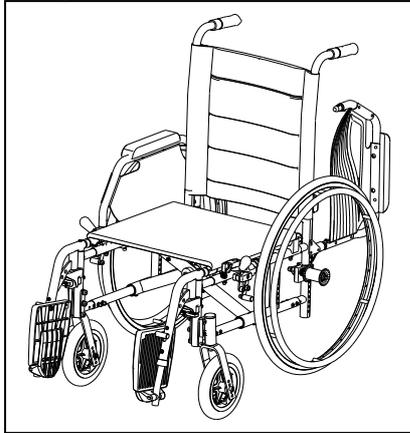
Aby rozłożyć i zdemontować podłokietniki:

1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika ① w górę (rys. C).
2. Odchyl podłokietniki w tył.
3. Aby wymontować podłokietniki, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy ③ (rys. D).



2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.6).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.8.1).

2.9 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą. - Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcz do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera Tabela 1 dla Eclips X4, Tabela 2 dla Eclips X4 30°.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.11 Pokonywanie progów lub krawężników

2.11.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

2.11.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjeźdź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejeźdź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

2.11.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

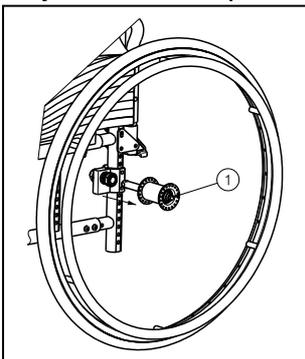
2.12 Składanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Możliwość przytrzaśnięcia – nie wkładaj palców pomiędzy elementy wózka.

1. Zdemontuj drążek poprzeczny (jeśli jest w wyposażeniu).
2. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.4).
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.
4. Naciśnij uchwyty, aby kontynuować składanie wózka.

2.13 Zdejmowanie kół

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

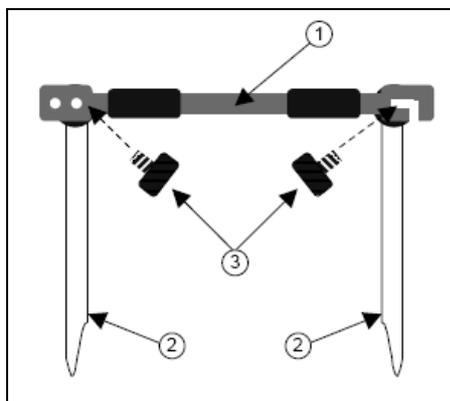
2.14 Drażek poprzeczny

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały zamocowane i prawidłowo dokręcone.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — w przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany (→ aby zwiększyć stabilność oparcia).

Wózek może być wyposażony w drążek poprzeczny. Drażek poprzeczny zwiększa stabilność oparcia oraz umożliwia pchanie wózka przez opiekuna. Aby go zamontować, należy wykorzystać zamontowane uchwyty.

Z uwagi na to, że dla różnych szerokości siedzisk występują różne drażki, należy upewnić się, że nie powstały żadne naprężenia między uchwytami.

Aby zamontować drażek poprzeczny:



1. Zabezpiecz drażek poprzeczny ① poprzez przymocowanie lewej strony do tylnego uchwytu ② wkręconej do ③ odpowiedniego otworu gwintowanego.
2. Wkręć ostrożnie śrubę krzyżakową ③ z prawej strony w otwór gwintowany na tylnej rurze.
3. Przechyl drażek poprzeczny w prawą stronę.
4. Zaczep mocowanie uchwytu ① o gwint wkręconej śruby.

Naprężenie oparcia można regulować za pomocą dwóch otworów znajdujących się na lewym uchwycie.

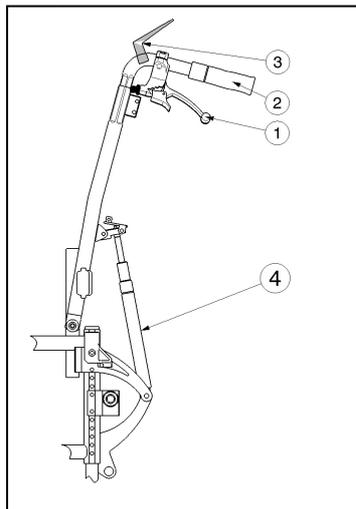
Aby zdemontować drażek poprzeczny:

1. Odkręć śrubę krzyżakową ③ przy prawym uchwycie.
2. Zdejmij zaczep z prawego uchwytu.

2.15 Regulacja oparcia (Eclips X4 30°)

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — stabilność wózka podczas regulacji oparcia do tyłu zmniejszy się.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko odniesienia obrażeń — przed przystąpieniem do regulacji pochylenia oparcia należy zacisnąć hamulce postojowe.

W modelu Eclips X4 30°możliwa jest regulacja pochylenia oparcia o maksymalny kąt 30°. Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.



1. Pociągnij uchwyt ① z obu stron w kierunku uchwytu ② w celu ustawienia tylnego oparcia.
2. Odchyl oba tylne uchwyty do tyłu; maksymalne pochylenie wynosi 30°.
3. Sprężyna gazowa ④ powinna zostać wciśnięta.

Aby ustawić oparcie ponownie w pozycji pionowej, należy postępować w ten sam sposób.

Jeśli wózek wyposażony jest w hamulce bębnowe, uchwyty ① służą jako hamulce. Do regulacji tylnego oparcia służą dodatkowe dźwignie ③.

2.16 Transport w samochodzie

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.17 Wykorzystanie wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe silnikowym (Eclips X4)

Wózek inwalidzki Eclips X4 30° nie może być wykorzystywany w pojeździe silnikowym jako siedzenie.

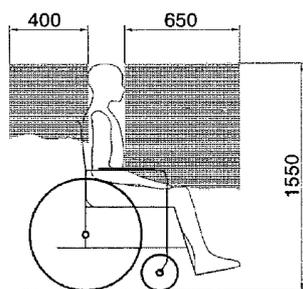
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z - punktowym system mocowania pasażera.

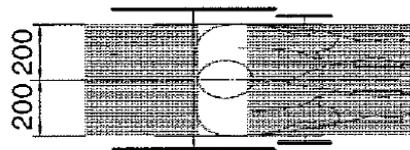
Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnij się, że strefa wokół wózka inwalidzkiego jest pozbawiona niebezpiecznych elementów.

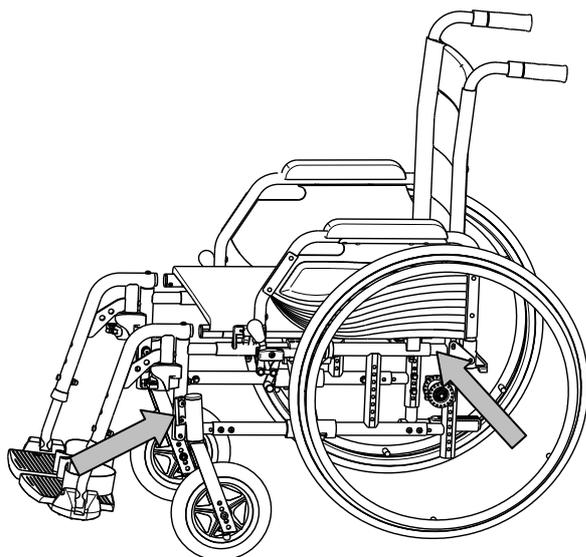


Rysunek 1



Rysunek 2

7. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 3)
Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)
8. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
9. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
10. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów. (Rysunek 3)
11. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)



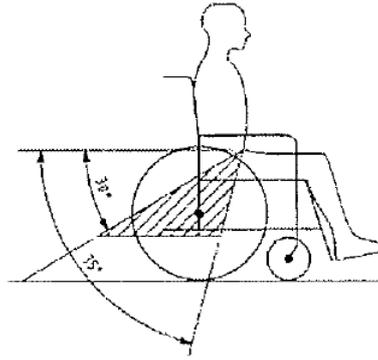
Rysunek 3



Rysunek 4

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.



3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Lekkie wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips X4 oraz Eclips X4 30° zostały w całości zaprojektowane dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

3.2 Sposób dostawy

Wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips X4, Eclips X4 30° zawierają:

- 1 ramę z podłokietnikami, tylnymi i przednimi kołami (w przypadku modelu Eclips X4 30° dodatkowo: system pochylania oparcia tylnego o 30°)
- 1 parę podnóżków
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przewrócenia – podczas ustawiania kąt skrętnych ich pozycja zmienia się.

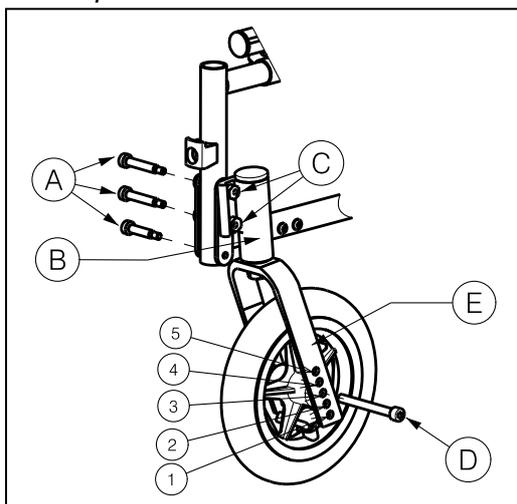
W wózkach Vermeiren Eclips X4 oraz Eclips X4 30° można ustawić różne wysokości i kąty nachylenia siedziska przez zmianę pozycji kół. Każda wysokość oznacza inne ustawienie kół przednich i tylnych.

Wysokość siedziska	Tylne koło	Przednie koło	
		Ø	Pozycja
390 mm	Pozycja 1	150 mm	Otwór 4
445 mm	Pozycja 2	200 mm	Otwór 5
471 mm (Standardowy)	Pozycja 3	200 mm	Otwór 3
520 mm	Pozycja 4	200 mm	Otwór 2

Tabela 3: Wysokości siedziska przy kącie nachylenia 4°

Aby zmienić wysokość i kąt nachylenia siedziska:

* Koło przednie:



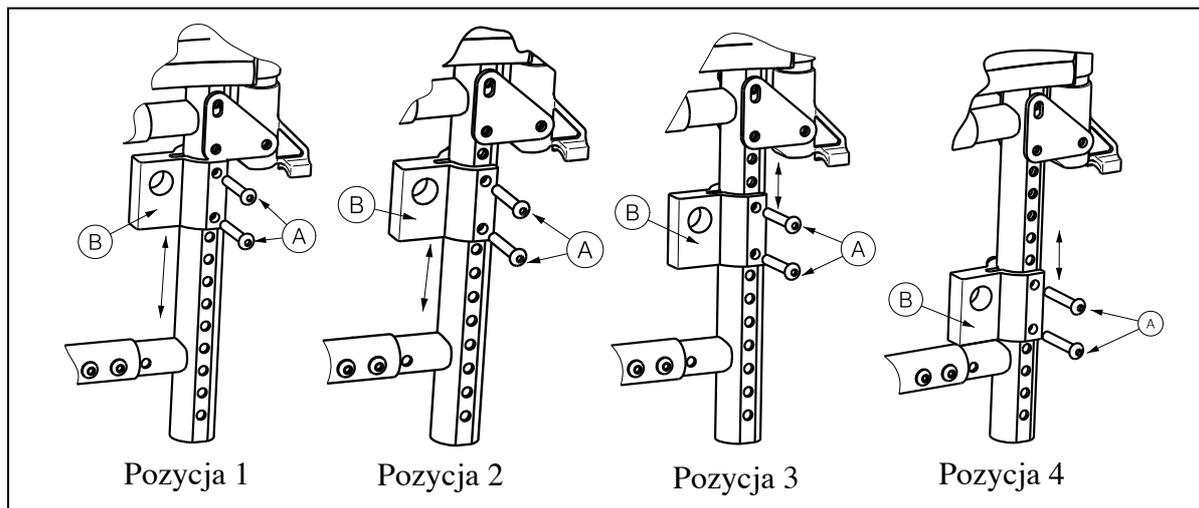
1. Odkręć śruby ① łącznika kąt przednich ②.
2. Wybierz prawidłowy rozmiar dla łącznika ③ oraz widelca.
3. Umieść łącznik koła skrętnego w żądanej pozycji.
4. Odpowiednio dokręć śruby ④.

lub

5. Odkręć śruby ⑤ łącznika kąt przednich ⑥.
6. Wybierz odpowiednią pozycję lub średnicę kąt w łączniku kąt przednich.
7. Odpowiednio dokręć śruby ⑦.

* Koło tylne:

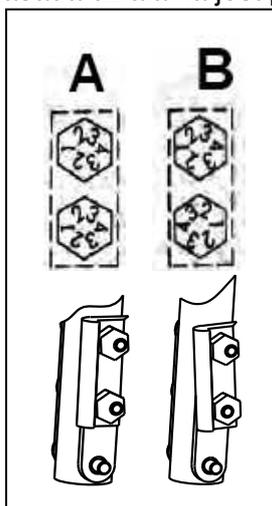
1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.13).
2. Odkręć śruby mocujące (A) z bloku tylnej osi (B).
3. Przesuń blok osi (B) w górę lub w dół do osiągnięcia żądanej wysokości.
4. Odpowiednio dokręć śruby (A).
5. Zamontuj tylne koła.
6. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.7.



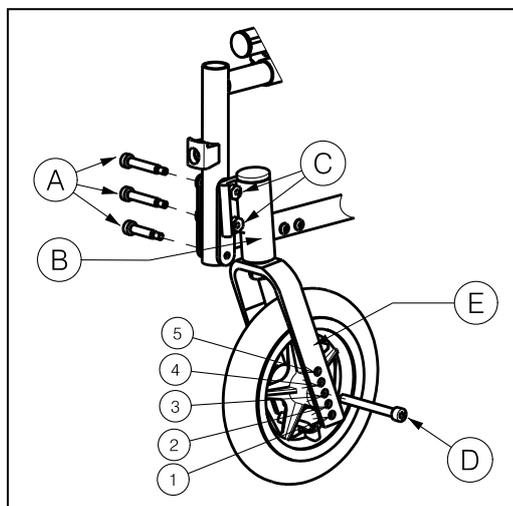
Regulacja nakrętek (C) kół skrętnych.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że ustawienia śrub mimośrodkowych są identyczne dla obydwu kół przednich.

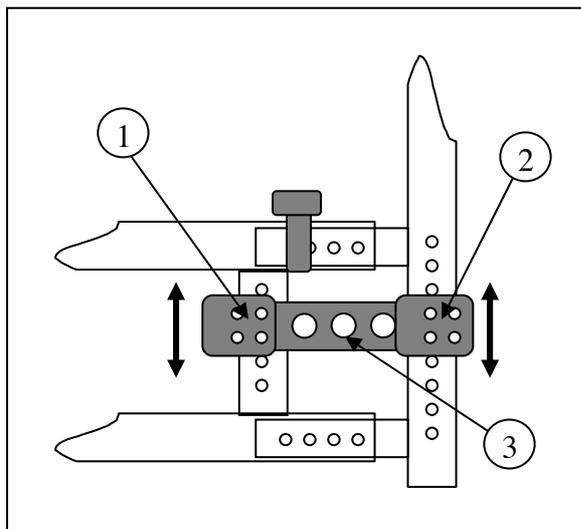
Zasada działania jest przedstawiona na rysunku. Pozycja gwintu śruby jest oznaczona cyfrą.



- A** Przedstawia ramę, kiedy siedzisko jest w pozycji poziomej, a łącznik ustawiony jest prostopadłe do podłoża.
- B** Przedstawia ramę, kiedy siedzisko jest nieznacznie pochylone, a łącznik nie jest ustawiony prostopadłe do podłoża.



Niektóre wózki są wyposażone w regulację osi. Za jej pomocą można także regulować wysokość siedziska.



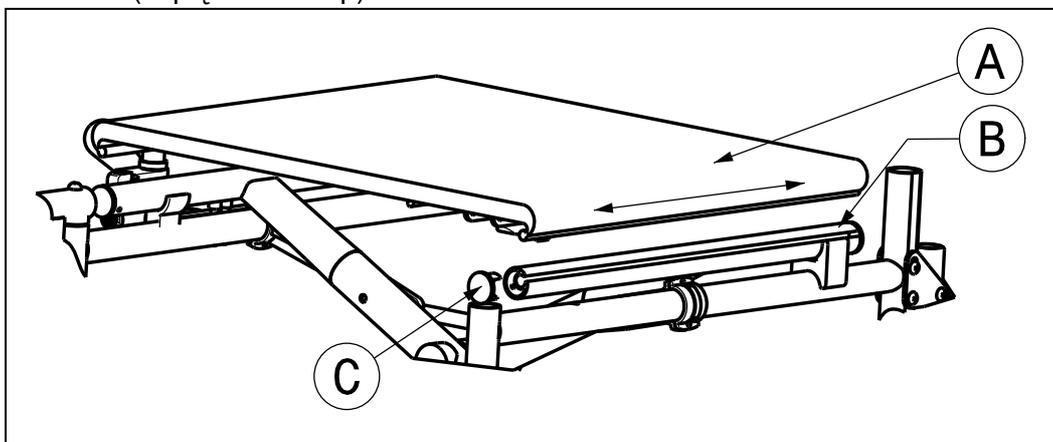
1. Odkręć śruby ① oraz ②.
2. Przesuń nastawny element regulacyjny osi ③ w górę lub w dół, do żądanej wysokości.
3. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.

3.4 Elastyczne siedzisko

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

Rama siedziska jest dostępna w kilku opcjach głębokości siedziska.

Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, należy zagiąć klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep).



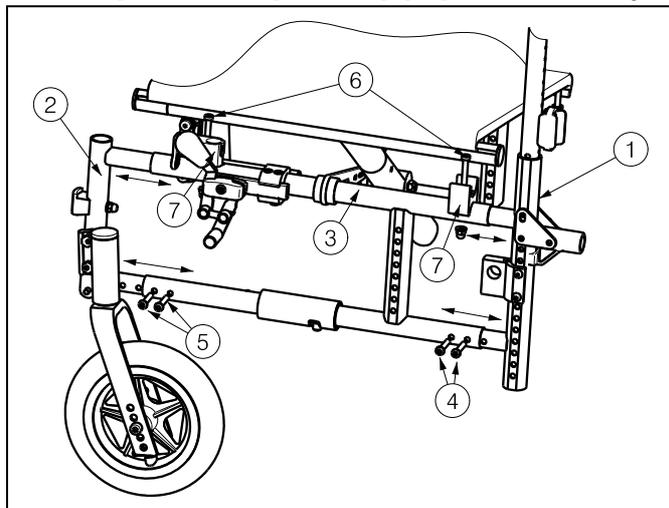
Aby zmienić pokrycie siedziska:

1. Odkręć śrubę z przodu ramy siedzenia.
2. Wyciągnij kołek blokujący ©.
3. Teraz można wymontować siedzisko ①, ostrożnie wyciągając je z tulei rury ②.

Postępuj w odwrotnej kolejności, aby zamontować siedzisko.

3.5 Regulacja głębokości siedziska

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – przed użyciem wózka należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone.



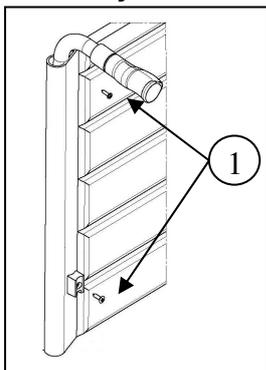
Aby wyregulować głębokość siedziska:

1. Zdemontuj podłokietniki, podnóżki oraz tylne koła.
2. Odkręć śruby ④.
3. Odkręć śruby ⑤.
4. Złóż krzesło, aby zdjąć krzyżaki na ramie głównej ③.
5. Odkręć śruby ⑥ w blokach krzyżaków ⑦ na ramie głównej ③.

6. Wyjmij regulowany adapter osi, jeśli wózek jest w niego wyposażony.
7. Dostosuj głębokość siedziska zgodnie z potrzebą, przesuając ramę tylną ① lub ramę siedziska ② skokowo co 20 mm.
8. Odpowiednio dokręć wszystkie śruby ręcznie.
9. Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, zagnij klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep).
10. Regulacja siedziska nie jest konieczna.

3.6 Elastyczne oparcie

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – przed użyciem wózka należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone.



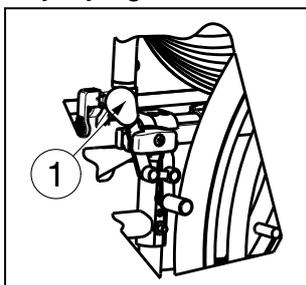
Wysokość oparcia można regulować, odpowiednio ustawiając całą tylną rurę.

W celu ustawienia poszycia oparcia należy odkręcić śruby mocujące ① znajdujące się za tylną rurę. Następnie można przesunąć poduszkę w górę lub w dół. Na tylnej rurze co 20 mm znajdują się otwory montażowe, w które można wkręcić śruby.

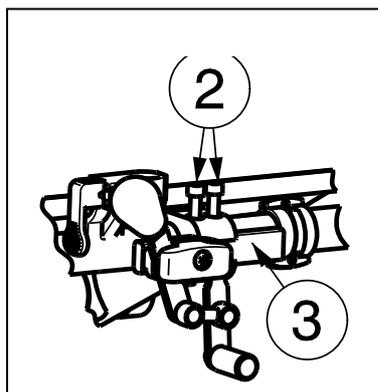
3.7 Regulacja hamulców

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.



3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

3.8 Regulacja podnóżków

3.8.1 Długość podnóżków

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.

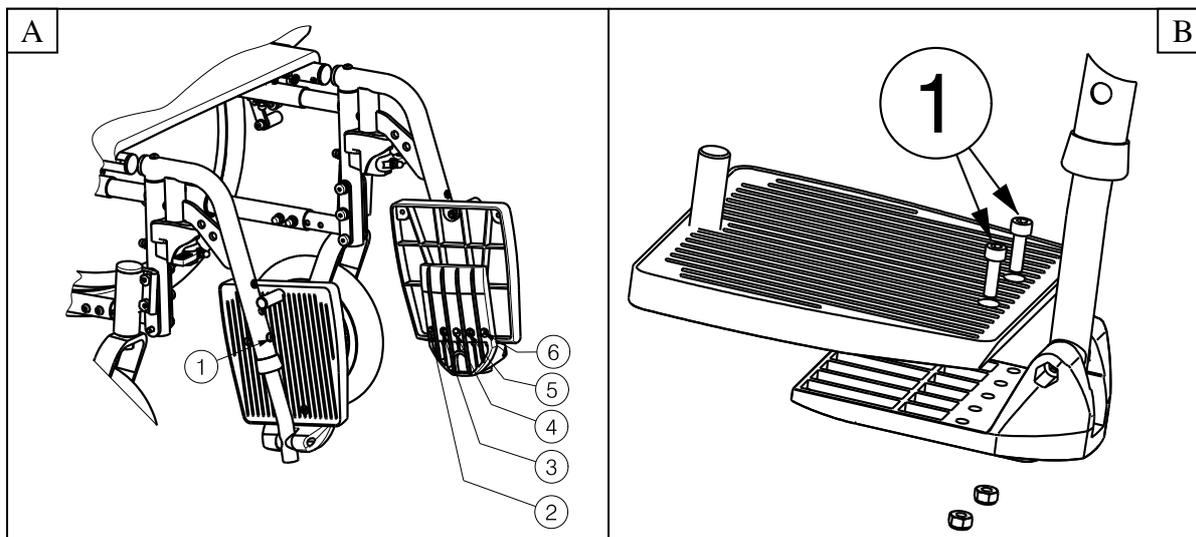
Ustaw długość podnóżków zgodnie z poniższą instrukcją (3 możliwe położenia: skokowo co 35 mm → otwory na zewnątrz rury, 6 możliwych położzeń: skokowo co 25 mm → wewnętrzna część rury): (rys. A).

1. Odkręć śrubę ①.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ①.

3.8.2 Głębokość podnóżka

Ustaw głębokość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (trzy położenia: skokowo co 20 mm) :

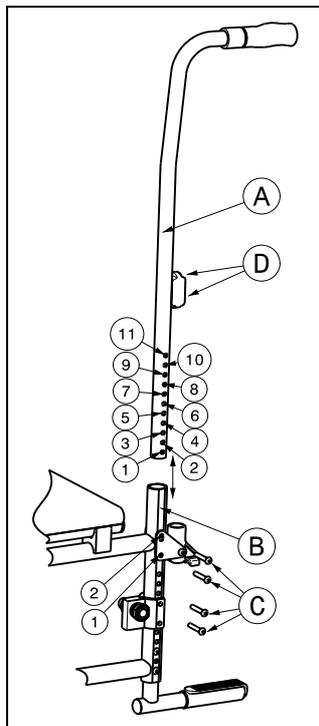
1. Odkręć śruby ① (rys. B).
2. Ustaw podnóżki na wygodną głębokość (rys. A).
Położenie 1: otwory 2 i 4
Położenie 2: otwory 3 i 5
Położenie 3: otwory 4 i 6
3. Odpowiednio dokręć śruby ① (rys. B).



3.9 Regulacja uchwytów

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy upewnić się, że rury uchwytów ustawione są na tej samej wysokości dla każdej ze stron.

3.9.1 Uchwyty w wózku Eclips X4



Rura uchwytu (A) jest przymocowana do tylnej ramy (B).

Aby wyregulować wysokość uchwytów:

1. Zdemontuj oparcia dłoni.
2. Odkręć śruby (C).
3. Odkręć śruby (D) do zawieszania podłokietników.
4. Ustaw rurę uchwytu w żądanej pozycji.

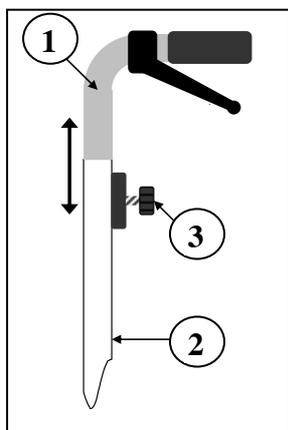
Wysokość uchwytu	Rury uchwytu (A)	Rura ramy (B)
910 mm (Standardowy)	Otwór 9 i 11	Otwór 1 i 2
925 mm	Otwór 8 i 10	Otwór 1 i 2
940 mm	Otwór 7 i 9	Otwór 1 i 2
955 mm	Otwór 6 i 8	Otwór 1 i 2
970 mm	Otwór 5 i 7	Otwór 1 i 2
985 mm	Otwór 4 i 6	Otwór 1 i 2
1000 mm	Otwór 3 i 5	Otwór 1 i 2
1015 mm	Otwór 2 i 4	Otwór 1 i 2

Tabela 4: Wysokości uchwytu

5. Dokręć odpowiednio wszystkie śruby mocujące (C), (D).

3.9.2 Regulacja uchwytów oraz oparcia w wózku Eclips X4 30°

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.



W modelu Eclips X4 30°możliwa jest regulacja wysokości uchwytów ① na rurze tylnej ②.

1. Odkręć śrubę krzyżakową ③.
2. Ustaw uchwyty na wymaganej wysokości.
3. Ponownie przykręć śrubę krzyżakową ③.

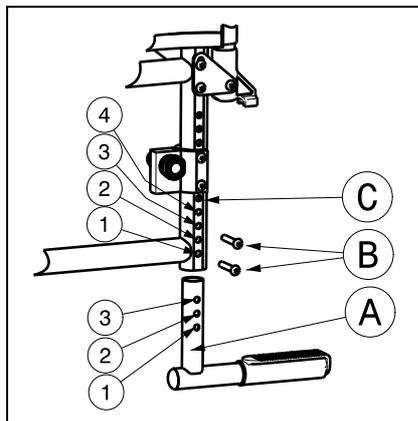
Wysokości pasa nie można zmienić. Wysokość oparcia (300 mm, 350 mm, 400 mm) należy podać przy zamówieniu.

3.10 Regulacja nasadki

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

Nasadka, której wysokość może być regulowana w zależności od wysokości siedziska wózka, montowana jest na prawej tylnej ramie.

Nasadkę można ustawić w 2 różnych pozycjach co 15 mm.



1. Odkręć śruby ②.
2. Ustaw nasadkę na komfortowej wysokości.

Wysokość nasadki	Rura nasadki ①	Rura ramy ③
110 mm (Standardowy)	Otwór 1 i 3	Otwór 1 i 3
125 mm	Otwór 1 i 3	Otwór 2 i 4

Tabela 5: Wysokości nasadki dla wózka ze standardową wysokością siedziska wynoszącą 471 mm.

3. Odpowiednio dokręć śruby ②. (rys. C).

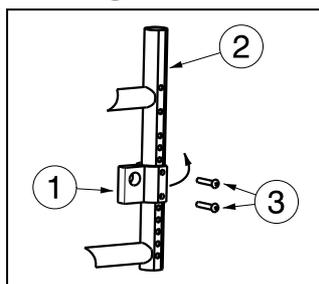
Jeśli zainstalowany jest element zapobiegający przewróceniu, daje takie same korzyści jak drążek i może być używany w ten sam sposób.

3.11 Regulacja stabilności i manewrowości

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że uchwyty osi tylnych kół ① są zamontowane w tej samej pozycji.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przewrócenia — należy pamiętać, że stabilność wózka ulega zmianie.

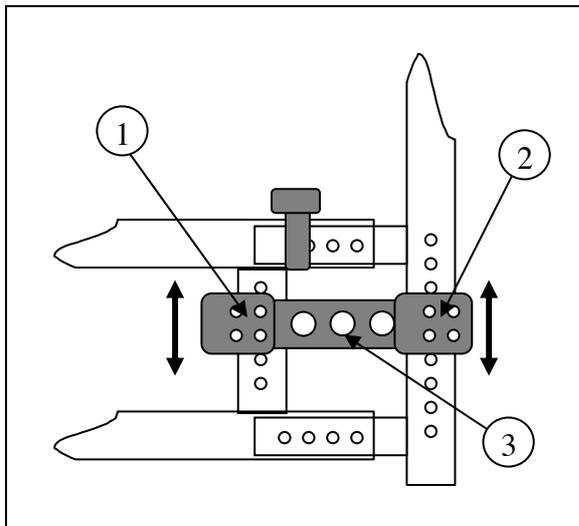


Koła skrętne zamontowane są w łączniku osi ① na dole tylnej ramy ②.

1. Odkręć śruby mocujące ③.
2. Przekręć łącznik osi ① do tyłu, aż znajdzie się za tylną ramą.
3. Odpowiednio dokręć śruby ③.
4. Wyreguluj hamulce.

W modelu Eclips X4 30°, kiedy łącznik osi ① umieszczony jest z przodu, standardowo powinno być zamontowane urządzenie zapobiegające wywróceniu.

Niektóre wózki są wyposażone w regulację osi. Regulacja ma także wpływ na stabilność i manewrowość wózka.



1. Odkręć śruby ① oraz ②.
2. Przesuń nastawny element regulacyjny osi ③ w górę lub w dół, do żądanej wysokości albo zamontuj tylne koło w innej pozycji mocowania osi ③.
3. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.
4. Wyreguluj hamulce.

Należy zwrócić uwagę, że wózek może stać się bardziej podatny na przewrócenie. Aby temu zapobiec, można dodatkowo zamontować mechanizm zapobiegający przewróceniu.

4 Konserwacja

Trwałość wózka inwalidzkiego zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan wózka inwalidzkiego Vermeiren:

- Przed każdą jazdą:
 - sprawdź i oczyść opony. W razie potrzeby wymień oponę;
 - sprawdź śruby zabezpieczające są dokręcone.
 - sprawdź hamulce i w razie potrzeby wyreguluj;
 - sprawdź stan wózka (czystość, pęknięcia, uszkodzenia części strukturalnych i oczyścić go. W razie potrzeby odnow powłokę ochronną;
- Co 8 tygodni: kontrola i ewentualnie smarowanie lub regulacja
 - Podłokietników;
 - Podnóżków,
 - Dźwigni hamulca,
 - Osi kół,
 - systemu regulacji oparcia (Eclips X4 30°).
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika
 - Przegląd generalny
 - Dezynfekcja
 - przednie koła – możliwa konieczność wyczyszczenia łożysk.

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w wózku inwalidzkim mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zapasowe firmy Vermeiren.

4.2 Wysyłka i Przechowywanie

Podczas wysyłki i przechowywania wózka inwalidzkiego należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Podnośnik pacjenta powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 41°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące wózek inwalidzki przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywać wszystkie wymontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu.
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na wózku, nie wciskać pomiędzy inne obiekty ...).

4.3 Pielęgnacja

4.3.1 Poduszka siedziska i oparcia

Podczas czyszczenia poduszek należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Siedzisko i oparcie należy czyścić szmatką zwilżoną gorącą wodą. Nie moczyć poduszek siedzenia i oparcia.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi i/lub ciśnieniowymi.

4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych wózka inwalidzkiego należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek. Przykładem części z tworzyw sztucznych są podłokietniki, podnóżki, uchwyty, opony i ...

4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

Początkowo części cynkowane wymagają wyłącznie przetarcia suchą szmatką. Oporne zabrudzenia najlepiej usuwać odpowiednim dostępnym w sprzedaży środkiem do czyszczenia części cynkowanych.

4.4 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnioną do tego osobę:

- kontrola elementów ramy i rurek na zawiasach pod kątem deformacji tworzywa, pęknięć i ograniczonej funkcjonalności;
- wzrokowa kontrola uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją);
- kontrola pracy kół (swobodny obrót, wypoziomowanie, praca osi, opony, profil, stan obręczy, ciśnienie w przypadku ogumienia pompowanego, luzy na osiach itp.);
- Kontrola solidności i dokręcenia wszystkich śrub.
- kontrola nasmarowania łączy metalowych w częściach ruchomych;
- stan i bezpieczeństwo szyn i osi kół skrętnych;
- wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości;
- kontrola działania podłokietników i podnóżków (blokowanie, obciążeni, odkształcanie, zużycie spowodowane obciążeniem);
- Kontrola działania innych części montowanych (np. blokad przeciw wywróceniom, pasa bezpieczeństwa itp.);
- Kontrola działania sprężyny gazowej: synchronizacja, odkształcenie, naoliwienie (tylko dla modelu Eclips X4 30°).
- Kompletność dostarczanego zestawu, dostępność instrukcji obsługi.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

4.5 Dezynfekcja

- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.**
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne, zmiany lub podrażnienia skórne – środki dezynfekujące mogą podrażnić skórę, należy więc nosić odpowiednią odzież ochronną. W tym celu należy także zapoznać się z informacjami na temat stosowanych roztworów.**

Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 6: Przykładowy raport z dezynfekcji

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):

V = Podejrzanie zakażenia

IF = Przypadek zakażenia

W = Powtórzenie

I = Kontrola

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

Zalecamy środki dezynfekujące do szorowania (na podstawie listy Instytutu Roberta Kocha – RKI) wymienione w tabeli poniżej. Obecny stan środków dezynfekujących przedstawionych na liście RKI można uzyskać w Instytucie Roberta Kocha (strona główna: www.rki.de).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
						Espettorato		Feci		Urina			
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione		
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Perossidi	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacilocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Latte di calce ³							20	6			A ³ B	

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.

2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).

3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.

* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).

A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.

B: adatto per la disattivazione di virus.

Tabela 7: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.

5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące. W wyniku szczególnych wymogów jakościowych istnieje możliwość przedłużenia okresu dopuszczalności roszczeń gwarancyjnych poza ustawowy okres podstawowy dla

(...)

- rama i zawias krzyżakowy wózka inwalidzkiego

4 lata

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

6 Utylizacja

Podczas utylizacji wózka inwalidzkiego należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu wózka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji i recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

7 Deklaracja zgodności

Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:

N.V. VERMEIREN N.V

Adres:

Vermeirensplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:

Produktu: Ręczny wózek inwalidzki

Marka: Vermeiren

Typ: Eclips X4, Eclips X4 30°, Eclips X4 90°, Eclips X4 Aktief,
Eclips X4 Fix, Eclips X4 Kids, Eclips X4 Kids Deluxe,
Eclips X4 Kids Aktief

Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1 i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC: 2007

w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.

oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:
Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:

PN-EN 12182:2005, PN-EN 12183:2010

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artike/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artike/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalouder (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripresentaci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





SERWIS

Z wózek inwalidzki był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.

Belgia

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francja

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Włochy

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polska

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Hiszpania

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Niemcy

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Szwajcaria

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Holandia

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Czechy

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz